

PROVA STN 2013 / TEXTO 3

Intervenciones cambiarias para frenar el retroceso Del dólar en América Latina

Latinoamérica no ha estado ajena a la depreciación Del dólar frente a las monedas domésticas, en momentos em que se especula con la posibilidad de que el Banco Central chileno pueda intervenir el mercado cambiario, medida que tomó por última vez en 2011. El año pasado, lãs autoridades monetarias de la región destinaron alrededor de US\$ 39.345 millones en frenar la depreciación del billete, aunque los resultados han sido disímiles. La única divisa regional que dio vuelta la tendencia y se deprecio frente al dólar fue el real brasileño, que cedió 9% el año pasado tras un fuerte programa de intervención del banco central local. La potencia regional fue la que más gasto en ese intento. En tanto, las monedas de Colombia, México y Perú terminaron 2012 con avances superiores al 5,6%. Es que los fundamentales que impulsan la depreciación del billete verde - como el buen desempeño macroeconómico de la región y el aumento en los flujos de capital por el diferencial de tasas en comparación al mundo desarrollado- eclipsan las medidas tomadas por lãs autoridades monetarias.

Desde Nueva York, el analista de Deutsche Bank para América Latina, Gustavo Cañonero, señala que lós programas de compra de divisas en América Latina han tenido efectos "muy temporales" y "no han podido frenar" el avance de las divisas locales frente al dólar. "Um ingreso de capitales hacia la economía haría lógico que el sector público tratara de reducir su gasto en consumo para compensar la fortaleza de la demanda externa. Eso frenaría un poco la apreciación de la moneda local frente al dólar. Otra alternativa sería un impuesto que hiciera más costosas las inversiones extranjeras de corto plazo", recomienda el experto. Para Alexis Osses, de Xdirect, una de las principales causas del avance de las monedas latinas frente al dólar es el exceso de liquidez que hay en el mundo por los planes de estímulo del Sistema de Reserva Federal (Fed). "Es imposible pensar que hoy, en un escenario donde EEUU presiona a la baja al dólar, se pueda sostener una intervención en el largo plazo em América Latina", asegura. Y añade que, por el lado fiscal, "no hay mucho que los gobiernos puedan hacer", ya que el gasto público en la región ha tendido a moderarse para evitar seguir presionando a la baja al dólar. "No veo condiciones en las que el dólar se aprecie en el corto plazo en América Latina, donde hay tasas de interés muy altas, inflación en retroceso y economías creciendo a tasas sólidas.

Tradução Livre

Intervenciones cambiarias para frenar el retroceso Del dólar en América Latina

Intervenções cambiais para frear o retrocesso do dólar na América Latina

Latinoamérica no ha estado ajena a la depreciación Del dólar frente a las monedas domésticas, en momentos em que se especula con la posibilidad de que el Banco Central chileno pueda intervenir el mercado cambiario, medida que tomó por última vez en 2011.

A América Latina não há estado alheia à depreciação do dólar frente às moedas domésticas, em momentos em que se especula com a possibilidade de que o Banco Central chileno possa intervir no mercado cambiário, medida que tomou pela última vez em 2011.

El año pasado, las autoridades monetarias de la región destinaron alrededor de US\$ 39.345 millones en frenar la depreciación del billete, aunque los resultados han sido disímiles.

No ano passado, as autoridades monetárias da região destinaram cerca de 39.345 milhões de dólares para frear a depreciação do bilhete, todavia os resultados não são desiguais.

La única divisa regional que dio vuelta la tendencia y se depreció frente al dólar fue el real brasileño, que cedió 9% el año pasado tras un fuerte programa de intervención del banco central local.

A única divisa regional que deu volta à tendência e se depreciou frente ao dólar foi o real brasileiro, que cedeu 9% no ano passado após um forte programa de intervenção do banco central local.

La potencia regional fue la que más gasto en ese intento.

A potência regional foi a que mais gastou nesse intento.

En tanto, las monedas de Colombia, México y Perú terminaron 2012 con avances superiores al 5,6%.

No entanto, as moedas da Colômbia, México e Peru terminaram 2012 com avanços superiores a 5,6%.

Es que los fundamentales que impulsan la depreciación del billete verde -como el buen desempeño macroeconómico de la región y el aumento en los flujos de capital por el diferencial de tasas en comparación al mundo desarrollado- eclipsan las medidas tomadas por las autoridades monetarias.

É que os fundamentais que impulsionam a depreciação do bilhete verde – como o bom desempenho macroeconômico da região e o aumento dos fluxos de capital pelo diferencial de taxas em comparação com o mundo desenvolvido – encobrem as medidas tomadas pelas autoridades monetárias.

Desde Nueva York, el analista de Deutsche Bank para América Latina, Gustavo Cañonero, señala que los programas de compra de divisas en América Latina han tenido efectos “muy temporales” y “no han podido frenar” el avance de las divisas locales frente al dólar.

Desde Nova Iorque, o analista do Deutsche Bank para a América Latina, Gustavo Cañonero, assinala que os programas de compra de divisas na América Latina hão tido efeitos “muito temporais” e “não hão podido frear” o avanço das divisas locais frente ao dólar.

“Um ingreso de capitales hacia la economía haría lógico que el sector público tratara de reducir su gasto en consumo para compensar la fortaleza de la demanda externa.

“Um ingresso de capitais até a economia faria lógico que o setor público tratasse de reduzir seu gasto em consumo para compensar a firmeza da demanda externa.

Eso frenaría un poco la apreciación de la moneda local frente al dólar.

Isso frearia um pouco a valorização da moeda local frente ao dólar.

Otra alternativa sería un impuesto que hiciera más costosas las inversiones extranjeras de corto plazo”, recomienda el experto.

Outra alternativa seria um imposto que fizesse mais custoso os investimentos estrangeiros de curto prazo”

Para Alexis Osses, de Xdirect, una de las principales causas del avance de las monedas latinas frente al dólar es el exceso de liquidez que hay en el mundo por los planes de estímulo del Sistema de Reserva Federal (Fed).

Para Alexis Osses, de Xdirect, uma das principais causas do avanço das moedas latinas frente ao dólar é o excesso de liquidez que há no mundo pelos planos de estímulo do Sistema de Reserva Federal (Fed).

“Es imposible pensar que hoy, en un escenario donde EEUU presiona a la baja al dólar, se pueda sostener una intervención en el largo plazo em América Latina”, asegura.

“É impossível pensar que hoje, em um cenário no qual os Estados Unidos pressionam pela baixa do dólar, se possa sustentar uma intervenção no longo prazo na América Latina”, assegura.

Y añade que, por el lado fiscal, “no hay mucho que los gobiernos puedan hacer”, ya que el gasto público en la región ha tendido a moderarse para evitar seguir presionando a la baja al dólar.

E acrescenta que, pelo lado fiscal, “não há muito que os governos possam fazer”, já que o gasto público na região há tendido a se moderar para evitar seguir pressionando a baixa do dólar.

“No veo condiciones en las que el dólar se aprecie en el corto plazo en América Latina, donde hay tasas de interés muy altas, inflación en retroceso y economías creciendo a tasas sólidas.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 42/2013

"Não vejo condições nas quais o dólar se valorize no curto prazo na América Latina, onde há taxas de juros muito altas, inflação em retrocesso e economias crescendo a taxas sólidas".

Diario Financiero, 23/01/13. Disponible en: http://www.df.cl/intervenciones-cambiaras-no-han-logrado-frenar-el-retroceso-deldolar-en-america-latina/prontus_df/2013-01-22/211254.html